



[法]让-保罗·科拉尔特/著 孟蕊/译

花园手册

欧洲最畅销花园百科全书

GARANTY
BIO

长江出版传媒
湖北科学技术出版社

拉鲁斯花园百科全书

[法] 让-保罗·科拉尔特/著 孟蕊/译

花园 手册

欧洲最畅销花园百科全书

拉鲁斯花园百科全书



长江出版传媒



湖北科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

花园手册 / (法) 让 - 保罗, (法) 科拉尔特著; 孟蕊译. — 武汉:

湖北科学技术出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5352-6953-9

I . ①花… II . ①让… ②科… ③孟… III . ①观赏园艺—手册 IV . ① S68-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 193674 号

Jardin malin Trucs de pros © Larousse 2011

本书中文简体版由湖北科学技术出版社独家出版发行。

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

责任编辑: 曾 素 唐 洁 李佳妮

封面设计: 戴 旻

责任印制: 朱 萍

出版发行: 湖北科学技术出版社

www.hbstp.com.cn

地 址: 武汉市雄楚大街 268 号出版文化城 B 座 13-14 层

电 话: 027-87679468

邮 编: 430070

印 刷: 武汉市金港彩印有限公司

邮 编: 430023

开 本: 1/16

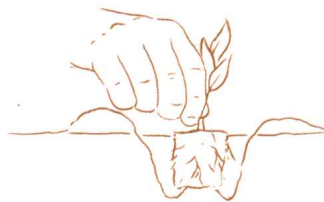
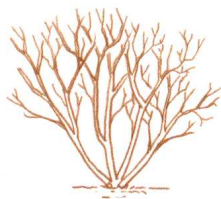
印 张: 15

版 次: 2015 年 6 月第 1 版

印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 98.00 元

目录 Sommaire



打造独特的花园

面对气候
园艺：如何应对污染
不可忽视的阳光
背阳处也可大有作为
空间争夺战
每块地都是独一无二的
回填土也能种花！
如何适应石灰质土壤
选用有机物
土壤知识小测验
“千层面”法
堆肥正当时
堆肥小百科
堆肥知识小测验
绿色堆肥
人类的，就是肥料的

10
12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40

种植计划

从播种到幼苗
成功移栽的诀窍
灌木：从零做起
营养钵：有好也有坏
育苗盆与窝根现象
裸根，并未过时
球根：一球聚能量
栽培密度：花草数量与种类
栽种前的小测试
栽种前的准备

44
46
48
50
52
54
56
58
60
62

巧植花卉

栽植前的准备
非常规植树法
灌木的种植
攀缘植物的种植
蔷薇科植物的种植
多年生植物的种植
一年生花卉的种植
蔬菜的种植
炫彩式种植
栽种失误的补救

66
68
70
72
74
76
78
80
82
84

发芽啦！

园丁的准备工作
工地布局
手边的工具
如何防寒
如何防暑
植物渴了怎么办？
如何利用天赐之水
引水到身边
浇花的学问
聪明的滴灌法
地表覆盖物的好处
善用草屑
给整枝找个好理由
适度整枝的原则
疏枝型修剪
灌木的修剪
玫瑰的修剪
小型果实灌木的修剪
攀缘植物的修剪
评估伤害
第一波反击
防治蛴螬等虫害
家庭自制药方

88
90
92
94
96
98
100
102
104
106
108
110
112
114
116
118
120
122
124
126
128
130
132

斩草除根后待如何?	134
植物搭配	136
给益虫造个窝	138

自家小菜园，美味有保障

盆栽菜园	142
香草组合	144
“袋”种蔬菜	146
空中菜园	148
箱栽蔬菜	150
大桶种菜不含糊	152
“高级定制”小菜园	154
蔬菜“夏洛特”	156
“笼”中种菜	158
水箱种菜	160
水管里种美味	162
九宫格菜园	164
用宿根植物给菜园打基础	166
土耳其式菜园子	168
非洲风小菜园	170
中式菜园	172
锁眼菜园	174
螺旋菜园	176
立体菜园	178
漂亮的番茄笼	180
俄国风情小菜园	182
葫芦科，向上看！	184
摩天黄瓜架	186



用芸豆织一面帷幕	188
菜园知识小测验	190

轻松园艺巧布置

对乱七八糟的家说“不”	194
营造私密空间	196
巧造花径	198
独辟蹊径	200
舒适的花园长椅	202
吊床摇起来！	204
冥思角落	206
即兴池塘	208
搭片海滩晒太阳	210
淋浴和洗脚池	212
室外厕所	214

易打理的花园

自生树篱	218
新式美味树篱	220
树丛与桩藓	222
大树底下好乘凉	224
天然草坪	226
原生态草地	228
尝试北美式草原	230
“零打理”式假草坪	232
模糊花园	234
混搭花园	236
我的花园我做主	238



花园
手册

图书在版编目 (CIP) 数据

花园手册 / (法) 让 - 保罗 , (法) 科拉尔特著 ; 孟蕊译 . — 武汉 :

湖北科学技术出版社 , 2015.6

ISBN 978-7-5352-6953-9

I . ①花… II . ①让… ②科… ③孟… III . ①观赏园

艺—手册 IV . ① S68-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 193674 号

Jardin malin Trucs de pros © Larousse 2011

本书中文简体版由湖北科学技术出版社独家出版发行。

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

责任编辑: 曾 素 唐 洁 李佳妮

封面设计: 戴 旻

责任印制: 朱 萍

出版发行: 湖北科学技术出版社

www.hbstp.com.cn

地 址: 武汉市雄楚大街 268 号出版文化城 B 座 13-14 层

电 话: 027-87679468

邮 编: 430070

印 刷: 武汉市金港彩印有限公司

邮 编: 430023

开 本: 1/16

印 张: 15

版 次: 2015 年 6 月第 1 版

印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 98.00 元

[法] 让-保罗·科拉尔特/著 孟蕊/译

花园 手册

欧洲最畅销花园百科全书

拉鲁斯花园百科全书

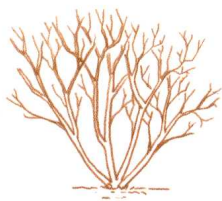


长江出版传媒



湖北科学技术出版社

目录 Sommaire

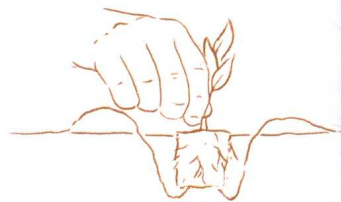


打造独特的花园

面对气候 10
园艺：如何应对污染 12
不可忽视的阳光 14
背阳处也可大有作为 16
空间争夺战 18
每块地都是独一无二的 20
回填土也能种花！ 22
如何适应石灰质土壤 24
选用有机物 26
土壤知识小测验 28
“千层面”法 30
堆肥正当时 32
堆肥小百科 34
堆肥知识小测验 36
绿色堆肥 38
人类的，就是肥料的 40

种植计划

从播种到幼苗 44
成功移栽的诀窍 46
灌木：从零做起 48
营养钵：有好也有坏 50
育苗盆与窝根现象 52
裸根，并未过时 54
球根：一球聚能量 56
栽培密度：花草数量与种类 58
栽种前的小测试 60
栽种前的准备 62



巧植花卉

栽植前的准备 66
非常规植树法 68
灌木的种植 70
攀缘植物的种植 72
蔷薇科植物的种植 74
多年生植物的种植 76
一年生花卉的种植 78
蔬菜的种植 80
炫彩式种植 82
栽种失误的补救 84

发芽啦！

园丁的准备工作 88
工地布局 90
手边的工具 92
如何防寒 94
如何防暑 96
植物渴了怎么办？ 98
如何利用天赐之水 100
引水到身边 102
浇花的学问 104
聪明的滴灌法 106
地表覆盖物的好处 108
善用草屑 110
给整枝找个好理由 112
适度整枝的原则 114
疏枝型修剪 116
灌木的修剪 118
玫瑰的修剪 120
小型果实灌木的修剪 122
攀缘植物的修剪 124
评估伤害 126
第一波反击 128
防治蛱蛄等虫害 130
家庭自制药方 132

斩草除根后待如何?	134
植物搭配	136
给益虫造个窝	138

自家小菜园，美味有保障

盆栽菜园	142
香草组合	144
“袋”种蔬菜	146
空中菜园	148
箱栽蔬菜	150
大桶种菜不含糊	152
“高级定制”小菜园	154
蔬菜“夏洛特”	156
“笼”中种菜	158
水箱种菜	160
水管里种美味	162
九宫格菜园	164
用宿根植物给菜园打基础	166
土耳其式菜园子	168
非洲风小菜园	170
中式菜园	172
锁眼菜园	174
螺旋菜园	176
立体菜园	178
漂亮的番茄笼	180
俄国风情小菜园	182
葫芦科，向上看!	184
摩天黄瓜架	186



用芸豆织一面帷幕	188
菜园知识小测验	190

轻松园艺巧布置

对乱七八糟的家说“不”	194
营造私密空间	196
巧造花径	198
独辟蹊径	200
舒适的花园长椅	202
吊床摇起来!	204
冥思角落	206
即兴池塘	208
搭片海滩晒太阳	210
淋浴和洗脚池	212
室外厕所	214

易打理的花园

自生树篱	218
新式美味树篱	220
树丛与桩藁	222
大树底下好乘凉	224
天然草坪	226
原生态草地	228
尝试北美式草原	230
“零打理”式假草坪	232
模糊花园	234
混搭花园	236
我的花园我做主	238



前言

园艺带来的快乐，可以缓解饥荒、战争、污染、失业等诸多因素带来的烦恼。基本原则是：每一回轮作时种下尽可能多的欢乐与自由。去草原、去林间，与大自然亲密接触，体会园艺带来的乐趣。跟胡萝卜说话，与旱金莲交谈，听取荨麻的哀叹……

悬挂在空中的蜂巢，播种香蜂草和薄荷、葡萄风信子和紫罗兰的美好经历与回忆，这些都能唤醒你对园艺的热情。开满鲜花的枝条，布满青草的绿地，让身心得到尽情放松。然而，这片土地也并非无忧无虑，它兼有沉重之轻，与混沌乃至无序共舞。

在花园入口处便能感受到扑面而来大自然的气息，让人神魂颠倒，眼花缭乱，坚韧而柔和，感性又不乏理性，既能满足我们的身体需要，也能为我们提供不可或缺的精神食粮。这也是一座赋予了自己独特个性的花园，可远观亦可近赏。总有一天，我们要在四处都照着它的模样建起园子来，并对自己说：“这就是地球啊！”

皮埃尔·留塔吉
Pierre Lieutaghi

获作者本人与杂志创办人暨主编阿兰·埃尔维（Alain Hervé）的友好许可，上面这篇文章引自《野生》杂志（1980年夏季刊）。杂志于1973年创刊，1991年停刊。可访问 www.lesauvage.or 获取更多信息。

皮埃尔·留塔吉是专门研究人与植物关系的大师。仅用寥寥数行，就向我们传达了一则讯息。虽说是描述30年前的情境，放到今天，也具有一定的现实感。事关园艺，还有比这些文字更美



好的激励吗？当代最伟大的园林设计师吉尔·克莱芒（Gilles Clément）文字里也有类似的描述。他们以为，园艺这项单纯的娱乐活动其实拥有众多美德，放松身心就是其一。

很多异国游客常常把法国比作一座大花园，身处在这个国家，这种说法自然都深信不疑。可是，光辉30年（trente glorieuses）^①那段岁月，生活平淡无奇，令人沮丧，园艺传统很快便衰落了。后来，随着各种植物博览会重新兴盛起来，园艺传统也卷土重来，并且伴随着植物种类的多样化。这些都是非常令人欣喜的。新一代园丁（尤其是女性园丁。女士们，花园就好比你们一位不会开口的知心好友，我非常理解这种热爱）都积极地投身于工作中，以重拾这片旧地的繁荣景象。

今天，园艺远远超出了私人、私密，甚至是自恋的范围。园艺不再局限于家园、乡村、城郊，城市居民也跃跃欲试，他们要在房地产商的势力压迫下争回方寸之地，只为能对着一抹绿意赞叹

① 光辉30年（trente glorieuses）：指1945—1973年，二战后发达国家所经历的一段快速经济增长期。

神往。写作这本书的时候，我经常會想到这些人。我愿借此书使大家的劳作更加愉快、安心和轻松，并教会大家尊重植物基本的需求。说到植物的基本需求，现在，我们对植物的了解日益精细，学校里却不再教授这样的知识了。好在教学型园艺的复兴又再次强调了随季节变化观察土地的重要性。因此，我大胆地在书中插入了若干科普小品。植物的耐受力是非常强的，这点可能有人会觉得惊讶：它们其实比我们想象的要强大。所以，面对各种假想敌时应当放下武器，采取一种非暴力、少干预的策略。

如今，栽种花草时，我们已经不能够再漠视地球的未来了。否则，日后咱们的后辈弥补前人的蠢举时，面对两座庞大的工地，今日我们对人造物质的滥用多半会让他们发笑。我们究竟是怎样走到这一步的？竟愚蠢到相信万物的答案藏在合成分子间，藏在技术里，几个按钮一按就可解决？对科技进步的信仰不足以开脱一切。理解得当的园艺是一种对各种生物机制不动声色的观察，它引领我们走向无为。无为不是放任自流，而是一种充满幸福感的放手。就拿家住法国北部的布鲁诺·卡尼亚（Bruno Kania）来说，他在自家花园里操持园艺只用到一把最简单的小折刀，保证操作精确足矣，剩下的大部分工作都交给大自然完成。大自然的自发性常能给人带来巨大的幸福感。凑近了仔细观察，我们总会为一朵牵牛花，甚至是一根狗牙草的蓬勃生命力而倾倒。就这样，我们将逐渐学会放弃争取。但这不能算是放弃，而是顺其自然，静静等候属于自己的时刻来临。

园艺能教会我们尊重物种多样性。所谓物种多样性指的不局限于植物园，比起大自然物种真正的丰富多彩，植物园只能黯然失色。园艺还能传授我们接受各种不同的做事方法，教我们去发现，每一个人是如何给这片空间和各种做法烙上自己的印记的。这会带来无穷无尽的惊喜。为此，

本书中我用了不少篇幅来设计“心愿单”，里边的点子初看可能有点怪。比如“千层面种花”，抑或“锁眼种花”，设想“摩天菜园”，或是“打造露天淋浴”，这些点子一开始可能会为您赢得“与众不同”的美名……再接下来，就该被大家争相模仿啦。我还特意向英美技术取经，比如梅尔·巴塞洛缪（Mel Bartholomew）的九宫格菜园，魁北克时兴的屋顶花园。这样正好能略微摇撼无可匹敌的法国园艺传统，催促它赶上咱们生活方式转变的步伐。

毫无疑问，新一代园丁，特别是年轻一代，亦怀抱着同样的热忱。不要因为缺乏工具而灰心。靠着回收再利用，不用花多少钱就可以打造出一片充满诗意、植物长势蓬勃的园地。在这里可以宴客，可以小睡，可以创造一片新天地，少了这些就不成其为花园了。但别忘了，美始终还是一座花园的核心。一草一天堂，一花一世界。



让 - 保罗·科拉尔特



打造独特的花园



面对气候

园丁最担忧的问题莫过于天气：明天天气怎么样？气候是一项不为人力左右的限制因素，我们也只好随机应变啦。

气候对植物的影响

您一定注意到了植物与动物的不同，植物无法迁徙，只能生长。不久之前，全法大部分国土仍被森林覆盖，日积月累的腐殖质造就了今天肥沃的土壤。所以，今天我们所说的“草原”一般都指开垦草原，只有高海拔处的草原如高山牧场，才是自然形成的。这种条件下，一旦照料疏忽，灌木继而乔木就会乘虚而入。园丁天性好奇，不满足于当地自然生长的植物，而偏爱远道而来的奇花异草。然而，让这些花草适应当地水土可是一门学问。刚开始，大家一般会小心谨慎地对待它们，导致长期以来，山茶花都是温室盆栽保育的，直到后来发现，山茶花也能耐受法国 2/3 地

有用的读数

安装一座小型天气预报站吧，并养成每天至少记录两次的习惯。设身处地站在植物的立场上来考虑，下面这些数据是比较有用的：

- **最低温度**：一般出现在日出前后：此时霜冻最重，特别是晴朗的夜晚。

- **最高温度**：一般出现在下午 4 ~ 5 点钟，具体时间取决于天空中云量多少。这段时间到傍晚是植物叶片的休息时间。

除此之外还有年数据，比如极端最低温度就是判断哪些植物室外过冬，哪些植物室内过冬的依据；还有终霜期的日期也很关键。过了终霜期，就该将避寒处过冬的娇贵植物移出栽种啦。



区的冬季平均温度。同理，要是事先知道日本跟中国的冬天平均温度，我们也就不至于这么小心

美丽的植物啊，告诉我你老家在哪儿……

本地原生法国植物群落（但地中海气候地区除外），以及原产欧亚大陆的植物（自大西洋至韩国）

季风带（中国与日本）或亚热带气候

地中海地区地中海沿岸（还有加利福尼亚州、智利、澳大利亚、南非）

热带及赤道地区（特别是墨西哥，不少夏季开花植物都原产该地）

我会知道你在我家花园成功安家的概率有多大

抗性方面没有太多问题。夏天出现短暂的生长停止现象实属正常，这是植物应对旱季的适应手段，也解释了不少多年生植物其貌不扬的原因。

耐寒性没有问题，但除布列塔尼地区、巴斯克地区与山区外，其他地区都无夏季降雨。因此，巴黎周边（年降雨仅 550mm）的杜鹃花总不如布雷斯特或巴约讷开得好。夏季可增加灌溉量。

这些植物喜干热，但强霜冻天气时应小心，若是土壤水分充足那就更应小心。及时排水对植物的良好生长很重要。应在地势较高的地方栽种，避免低洼处种植。

这些植物只适宜夏季引进。法南地区夏季可长达 7 个月，北部的夏天却不超过 4 个月。等到土壤回暖后再栽种。有时得等到 6 月初呢。

晚些起步更理想!

有时候, 街道上哪家收获西红柿也成了一场竞争。对不少植物而言, 其生存最重要的环境因素是土壤温度, 因此播种早不一定收获就早。植物根系的生长很大程度上取决于地温, 而非气温。

栽种娇贵植物时可使用一种简单工具来判断时机, 那就是探针式温度计, 堆肥亦可使用。对于老家在安第斯山脉的西红柿来说, 土壤温度 12°C 是最理想的, 而来自印度次大陆的茄子呢, 15°C 才是最佳温度。因此, 两种植物的播种时间应相差 2 周左右。

了。所以说, 事先了解植物原产地的气候条件是必要的。

一年中的关键时刻

气象学家认为植物种植最关键的季节是冬、夏两季, 这种说法是有道理的。冬季寒冷导致植物种植时选择余地比夏季要少, 因为夏季的炎热可通过浇水来补救。3 月至 6 月这段时间也很关

键, 因为此时是某些不耐寒一年生植物的播种期, 因此, 确定当年有霜期最后一天的日期就很重要了。一定要把这个日期准确地记录在园丁日志里哦!

海洋性湿润气候:
全年降雨频繁, 牧
草的王国!

四季更加分明, 仅滨
海地区降雨较少。

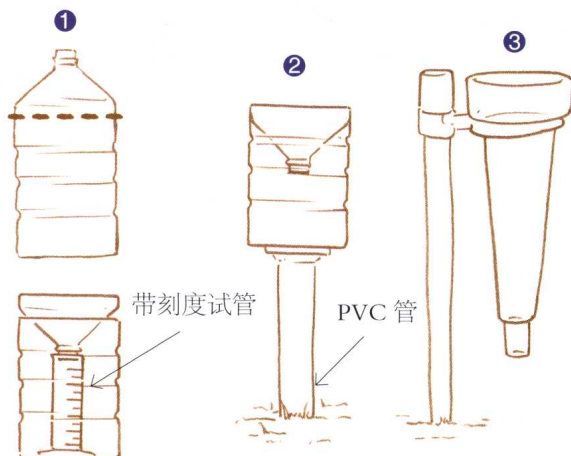
冬季严寒, 夏
季炎热, 大陆
性气候的影响
更为显著。

气候温和,
但夏季较
干燥。

山区降雨更加
充沛, 气候视
海拔与地区情
况而有很大不
同。



地中海气候: 降雨不规律,
阳光充沛。夏季植物生长出
现停滞。



自制雨量器

①要想准确知道某地区降水量究竟是多少, 也为了让孩子们在某个无聊的下雨午后有事可干, 最好的办法莫过于自制雨量器了。将一只大水瓶剪开 (例如 8L 的矿泉水瓶), 作为集雨容器, 再找一只带刻度的试管。

②校准时, 用采集的水量除以采集面积。8L 瓶子横截面积为两条边的乘积, $16\text{cm} \times 20\text{cm}$ 的乘积为 320cm^2 , 集雨量若为 320ml , 则相当于降水量 10mm ……这点雨量滋润的土壤深度还不到 5cm 。

③数学没学好怎么办? 一只基本款雨量器还不到 5 欧元呢……

园艺： 如何应对污染

有时天空的颜色真让人担忧，城市和郊区究竟还能不能种花呢？

植物的人患

城市空气里的各种污染物会形成一层“壳”，夏季尤其明显。其中除了一次污染物（CO₂、氧化亚氮、硫化物），还有日晒作用产生的污染物，其中最出名的就是臭氧了。无风时污染物主要集中在市镇，一起风它们就被吹到郊区，连乡村也在劫难逃。所以，导致森林面积缩减的罪魁祸首——酸雨，才得以在污染物排放地十几千米开外的区域肆虐。

与其他生物一样，植物对人类活动排放的这些化合物也非常敏感。植物光合作用可吸收其中的主要污染物二氧化碳，但对二氧化硫和氮氧化物就一筹莫展了。叶片上的气孔打开时，这两种物质可长驱直入叶片内部，给植物带来损伤。因此，苜蓿、烟草、玉米、地衣等植物可用作污染指示物，因为它们对某种污染物比较敏感。污染

“绿色”标语

喜欢倡导素食的墙面涂鸦么？

► 制备混合物：取一把苔藓，两杯水，几匙乳清，半汤匙糖。将其倒入搅拌机，低速搅拌。

► 将混合物涂抹在岩石上、墙上、花盆表面……还可以用镂空喷字板喷字。喷涂表面孔越多效果越好。涂写时最好选空气湿润天气，定期喷水帮助苔藓生长。

臭 氧

臭氧可以是一种可怕的污染物，也可以是一种保护物质。我们所关心的，身为植物头号杀手的臭氧，是大气下层中不稳定化合物在太阳光照作用下产生的。受影响最严重的市区



及污染最严重的时期（相关信息可咨询当地空气质量观测站），树叶会呈蜡质，颜色银白，这是因为叶片细胞坏死而被气泡所取代。

天然臭氧层位于海拔高度 15 ~ 35km 处，是强烈紫外线照射氧气反应产生的，它能过滤紫外线，使我们免遭可怕的紫外线致癌效应。大气下层产生的臭氧太重，与天然臭氧层之间没有物质传输，因此无法补偿上层臭氧缺失。

造成的影响不一定是立竿见影的。首先表现为植株生长衰退，然后出现褪色（缺绿症），接下来出现斑点（枯斑）、叶片早凋的症状。另外，植物的抗病虫害能力也会下降。这也就解释了为何行道树如此羸弱，而且寿命比正常情况缩短一半。

城里种菜：不再顾忌

这种情况下城里还能种菜吗？请放心：上述问题有时确实会影响收成，但不会种出有毒蔬菜。植物是不会储存大气污染物的，除了铅。但幸运的是，铅作为汽油添加剂被禁用后，在大气中的含量已经少了很多。城里栽种的蔬菜和香草只需仔细清洗，洗净灰尘即可放心食用。